Роговая Н.А., Городецкая Е.Я.

О некоторых психологических и методических особенностях внеаудиторной работы аспирантов по иностранному (английскому языку)

*Дальневосточный федеральный университет
(Россия, Владивосток)*

doi: 10.18411/lj-11-2020-119

idsp: ljjournal-11-2020-119

Аннотация

Рассматриваются психологические и методологические проблемы подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по английскому языку. Особое внимание уделяется проблеме параллельного обучения аспирантов чтению и устной речи, выявлению некоторых методов поэтапного контроля, системе упражнений для формирования навыков самостоятельного чтения и устной речи и способам проверки данных умений.

Ключевые слова: психологические и методологические особенности, внеаудиторная работа, самостоятельное чтение, аспиранты, умения, способы самоконтроля, реферирование, система упражнений, устная речь.

Abstract

Some psychological and methodological peculiarities of the problems of training post-graduates for taking the final examination (candidate's minimum) in the English language are considered. An emphasis is put on the problem of parallel teaching both reading and oral speech skills, revealing some methods of control and the system of exercises aimed at forming the skills of independent reading and the techniques of checking up these skills.

Key words: psychological and methodological peculiarities, independent reading, post-graduates, skills, the ways of control overweighing, the system of exercises, oral speech.

Внеаудиторная работа по иностранному языку является неотъемлемой и основной частью учебного процесса по подготовке аспирантов к сдаче кандидатского минимума по английскому языку. Как известно процесс обучения английскому языку складывается из двух фаз: усвоение языкового материала; формирование навыков оперирования с ним, что позволяет далее формировать сложные умения.

Под усвоением языкового материала понимается создание и далазвукоматорных образов языкового материала, и далее, формирование навыков использования языкового материала в процессе общения. При формировании сложного речевого умения характерной особенностью является переключение сознания и внимания аспирантов на информацию, передаваемую или принимаемую средствами английского языка.

Эти фазы характеризуют и внеаудиторную работу аспирантов по иностранному языку.

Рассмотрим некоторые психологические и методологические особенности подготовки аспирантов первого года обучения к сдаче кандидатского минимума по английскому языку, поскольку внеаудиторная работа составляет основную часть их подготовки к сдаче этого экзамена.

Объектом нашего исследования является вопрос об организации параллельного обучения устной речи и чтению (пониманию) профессионально-ориентированных текстов по специальности. С психологической точки зрения это вопрос о формировании сложного умения в процессе внеаудиторной работы аспирантов по английскому языку.

Следует подчеркнуть, что современные педагоги-психологи рассматривают усвоение и применение знаний как две стороны единого процесса. Чтобы применить

новое знание, нужны специальные умения. Тогда знания выступают для обучающихся как некоторая проблема, способы решения которой зависят от их умственной активности [3].

При применении знаний в новых условиях ведущее значение приобретают процессы анализа и синтеза и производный от них абстракция и обобщение. Это положение следует учитывать, когда изучаемый язык становится средством для извлечения нужной информации из зарубежных источников.

Общеизвестно, работа с текстом начинается с чтения, которое рассматривается как процесс восприятия и активной переработки графически закодированной информации. А это значит, что в самом процессе чтения существенно выделять восприятие и осмысление читаемого.

С точки зрения методики обучения иностранным языкам в плане процесса обучения внеаудиторному чтению, то основная методическая проблема состоит в определении способов проверки понимания прочитанного.

Думается, что переводы профессионально-ориентированных текстов, а также коммуникативные способы проверки понимания, как составление ответов на вопросы, пересказы и прочие формы контроля, нельзя широко использовать в процессе аудиторной работы с аспирантами. Причины таковы: трудоемкая работа по пословному переводу научного текста по специальности бывает нерациональна, если содержание текста не способствует решению каких-либо задач. Кроме того, адекватный и быстрый перевод требует владения теорией перевода, знание определенных лексических и грамматических трудностей изучаемого иностранного языка, умения подобрать эквивалентные средства выражения мысли на родном и иностранном языках. Перевести каждое слово в предложении еще не значит понять все предложение, так как процесс понимания отличается от процесса перевода. Таким образом, на этапе подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по английскому языку нужны иные виды работы с иностранной литературой и более эффективные способы проверки понимания читаемых текстов по специальности.

Остановимся на этом более подробно. Современные цели обучения иностранным языкам, особенности формируемых навыков в процессе подготовки аспирантов к экзамену по иностранному (английскому) языку стимулируют применение изучаемого языка как средства для извлечения нужной аспирантам информации.

Будущий специалист должен уметь быстро, кратко и обобщенно изложить содержание статьи, брошюры, главы книги и т.д. по специальности. С этой точки зрения следует признать одним из наиболее распространенных видов работы с иностранной литературой реферирование. Ряд методистов (Б.А. Черемисов, Г.С. Жданович, М.Б. Дементьев, Э.Я. Рокицкая, Е.П. Раевская, М.Б. Бурхчева и др.) видят основное назначение реферирования в том, чтобы дать четкую информацию о характере реферируемой статьи, обобщенно изложить основное содержание, сократить время извлечения нужной информации. Отдельные рекомендации по составлению реферата не создают, к сожалению, обоснованной системы последовательных действий, охватывающих весь процесс подготовки реферата. Если реферирование представить как процесс свертывания, то оно выступает как сложный творческий процесс, включающий в себя психологические и лингвистические аспекты, хорошее знание специальности. Задача учебного реферирования заключается в определении существенных компонентов содержания, нахождение форм речевого высказывания, распределение материала в логической последовательности. Реферирование складывается из ряда действий: а) ознакомительное чтение про себя с общим охватом содержания; определение значения отдельных корневых слов и словосочетаний; уточнение значений слов и словосочетаний с помощью словаря; б) выборочное чтение с вычленением грамматических и лексических трудностей, членение текста на

смысловые отрезки, несущие нужную информацию, перевод отдельных предложений или абзацев с помощью словаря; в) выбор формы изложения содержания текста, распределение материала в логической последовательности соответственно логической схеме текста, использование простых и негромоздких предложений, облегчающих понимание содержания.

Поскольку реферирование в условиях вуза в основном носит учебный характер, то следует предусмотреть также и поэтапный контроль по каждому умению, завершающийся проверкой соответствия оригинала составленному реферату.

Обучение реферированию с включением поэтапного контроля осуществляется на занятиях в аудитории. Оно имеет два направления: последовательная работа по всем этапам над общим для всех аспирантов научным или техническим текстом с соблюдением всех установленных временных интервалов для каждого этапа и с различными поэтапными формами контроля. Индивидуальная или парная работа над разными текстами и контроль понимания этих текстов осуществляется с целью развития у аспирантов умения вычленять информационные блоки в уже прочитанном и понятом тексте. Затем эти тексты применяются как учебный материал для обучения устной речи.

Нужно отметить, что в настоящее время большинство методистов строит обучение устной речи на текстовой основе. Тексты представляют необходимые образы речи, дают дополнительные темы для бесед, являются хорошим источником для обсуждения различных проблем. Мы полагаем, что при обучении устной речи на нетекстовой основе нужно широко использовать письменные речевые упражнения, на основе которых можно составить высказывание. В число таких упражнений можно включить запись отдельных, несущих информационную нагрузку предложений, абзацев из прочитанного текста; составление плана к прочитанному тексту; составление сообщения или высказывания на основе визуальной наглядности, представленной в тексте чертежами, схемами, рисунками, графиками и т.д. Такая письменная опора при внеаудиторной работе над иностранным языком повышает удельный вес самостоятельной работы аспирантов, позволяя организовать практику в различных видах речевой деятельности (чтение, письмо, устная речь).

К устным речевым упражнениям, которые можно применять для формирования умения высказать свои мысли, являются следующие упражнения: составление развернутых высказываний с использованием записанных предложений или абзацев; составление высказываний по плану; комментирование чертежей, схем, фотографий, картинок, представленных в текстах для самостоятельного чтения.

Из вышеизложенного можно сделать следующие краткие выводы. Внеаудиторная работа по иностранному языку занимает основное место в процессе подготовки аспирантов к сдаче кандидатского минимума по английскому языку. Цель ее заключается в том, чтобы осуществить дальнейшее совершенствование речевых умений и навыков обучающихся и способствовать овладению аспирантами методикой самостоятельной работы. В связи с этим одним из важнейших становится вопрос организации параллельного обучения устной речи и чтению, выявлению новых методов и способов работы с текстами, уточнение тематики профессионально-ориентированных текстов, разработка системы письменных и устных речевых упражнений.

Соображения, высказанного в настоящей статье, является предварительной наметкой того, в каких направлениях можно вести поиск.

1. Андрющенко Т.Н., Городецкая Е.Я., Роговая Н.А. Из опыта формирования навыков самоконтроля аспирантов на практических занятиях по английскому языку //Перспективы науки и образования, №3(33), 2018, с.83-87.

2. Городецкая Е.Я., Минакова П.С., Роговая Н.А., Шегай Л.А. Scientific Inquiry, Владивосток, 2019, - 174с.
3. Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. М., Просвещение, 1973г. -223с.
4. Меденкова, Г. В. Методическое обеспечение внеаудиторной самостоятельной работы студентов колледжа / Г. В. Меденкова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2018. — № 46 (232). — С. 313-316.
5. Петрова М.С. Особенности организации внеаудиторной деятельности в высшей школе // Вестник Костромского гос.университета, Серия: Педагогика. Психология, Социокинетика, №3, 2015, с.151-153.

Рябченко Н.Н.

Текстоцентрический подход на уроках русского языка как неродного

*ГБОУ ВО «Ставропольский государственный педагогический институт»
(Россия, Ставрополь)*

doi: 10.18411/lj-11-2020-120

idsp: ljournal-11-2020-120

Аннотация

В статье рассмотрены особенности использования текстоцентрического подхода на уроках русского языка как неродного. Автор раскрывает алгоритм организации работы обучающихся с учебным текстом, иллюстрируют специфику поэтапной работы с ним. В работе дано описание системы заданий, обеспечивающих использование принципа обучения языку на текстовой основе, выявлена роль текстоцентрического подхода в обучении русскому языку инофонов.

Ключевые слова: текстоцентрический подход, текст, русский язык как неродной, инофоны.

Abstract

The article discusses the features of using the text-centric approach in the lessons of Russian as a non-native language. The author reveals the algorithm for organizing the work of students with the educational text, illustrate the specifics of the step-by-step work with it. The paper describes a system of tasks that ensure the use of the principle of teaching a language on a text basis, identifies the role of the text-centric approach in teaching Russian to foreigners.

Keywords: textocentric approach, text, Russian as a non-native language, foreigners.

Текстоцентрический подход в обучении русскому языку как неродному является одной из ведущих форм работы с обучающимися-инофонами. Это связано с тем, что текст выступает не только как средство изучения лингвистических понятий, но и создает необходимые условия для формирования и развития коммуникативно-речевых умений, умений оперирования языковыми единицами.

Теоретическая разработка текстоцентрического подхода в обучении русскому языку берет свое начало в 60–70-е годы. На данном этапе ярким представителем идеи обучения русскому языку на основе текстоцентрического подхода является Т.А. Ладыженская. Именно ею в содержание понятия «связная речь» были включены такие категории, как речевая деятельность и результат акта коммуникации, т.е. определенное речевое произведение, текст.

Текстоцентрический подход представляет текст как продукт речевой деятельности. Исходя из этого, с одной стороны, текст рассматривается как структурно-семантическое целое, описывается семантика и грамматика текста. С другой стороны, текст является уникальным речевым произведением, который отмечен набором определенных текстовых категорий и свойств [3].